

CELEBRITY FACE TO FACE

CLASSIC LECTURES ON SHARING THE WISDOM

分享智慧的 精彩英文讲座

思想大餐 精神盛宴 时代气质 学术品格 经典价值 常读常新

> 一流学府的思想之声 国际论坛的前沿精粹 学术会议的真知灼见 著名学者的智慧集锦

科技+娱乐+设计+商业+时事+全球热点 篇篇热门,篇篇精彩的英文讲座

是您学习英语的绝佳素材

主编◎金利



商业经济篇



一种 中国宇报出版社



CELEBRITY FACE TO FACE

CLASSIC LECTURES ON SHARING THE WISDOM

分享智慧的 精彩英文讲座

主编:金利

副主编: 何 静 张继龙 梅晓艳

白 敏

编 者: 蒋志华 黄 娜 杨云云

李素素 李岩岩 高楠楠 谭若辰 沈 辉 周自珍 陈 娜 李逸民 李珊丽 吴 娜 马晓龙 崔祥会 刘夏菲 李正鹏 范芙蓉 陶 冶 张新良 胡腾腾

刘翔李旭雷洋



商业经济篇



版权所有 侵权必究

图书在版编目(CIP)数据

名人面对面:分享智慧的精彩英文讲座. 商业经济篇: 英汉对照/金利主编. --北京: 中国宇航出版社, 2013.1 ISBN 978-7-5159-0351-4

I. ①名… II. ①金… III.① 英语一汉语一对照读物 IV. ①H319.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2012)第 292207 号

策划编辑 战 颖 **责任编辑** 岳 璘

装帧设计 华夏视觉 李彦生 责任校对 战 颖

出版中国字版出版社

发 行

社 址 北京市阜成路8号

邮 编 100830

(010)68768548

网 址 www.caphbook.com/www.caphbook.com.cn

经 销 新华书店

发行部 (010)68371900

(010)88530478(传真)

(010)68768541

(010)68767294(传真)

零售店 读者服务部

北京宇航文苑

(010)68371105

(010)62529336

承 印 三河市君旺印装厂

版 次 2013年1月第1版

2013年1月第1次印刷

规格 787×960

开*本 1/16

印张 16.5

字 数 359 千字

书号 ISBN 978-7-5159-0351-4

定价 29.80元



讲座是一种知识传播、学术探讨、信息沟通的方式,通过发表观点、举办演讲等形式,分享知识经验,形成听众与讲座人的互动。本套丛书的编写者们经过对各类英语阅读素材的深入研究以及英语学习者学习习惯的调查,我们发现各个领域的精英们针对其各自领域的经典讲座就如同一次次精彩绝伦的公开课,不仅向我们呈现了最地道、最规范的口语表达,还为我们开启了一扇扇知晓前沿信息的大门,让我们有机会了解各领域尖端思想、专业精华以及当下英美国家的基本情况和文化潮流。因此,我们编写了这套《名人面对面:分享智慧的精彩英文讲座》系列图书,希望能为读者提供地道而鲜活的英语学习素材。

讲座大致可以分为五类:名人类、文化类、学术类、热点类、论坛类。

名人类

社会名人是公众特别感兴趣的群体,这些人包括各国政要、世界著名大学校长、知名科学家,知名企业的 CEO、影视明星以及文化名人等一切具有号召力的人物。他们通常会选择去哈佛大学、剑桥大学、耶鲁大学这样的世界一流高校宣传他们的独特理念,以讲座的形式与学子零距离接触。

文化类

大学内部学术自由,思想开放,各类观念撞击竞发,并且汇聚了一大批知名学者,更通过名誉教授、客座教授、讲座教授等方式,网罗各派名家,他们的智慧和思想在讲座上得以展现和激发,也常常走进校园与学子们面对面交流,这形成了各国大学文化中一道亮丽的风景线。

学术类

学术类讲座一般邀请的嘉宾多为该领域的知名专家,而讲座的主题也会围绕领域内某一 具体问题进行。这类讲座对该领域内的人来说,是一场学术盛宴。虽然这类讲座相对小众,但 正因为此,讲座所谈的内容相对高端,有较高的学术水平和研讨价值,主讲嘉宾也是该领域中的 翘楚。参加这种讲座,往往能让人体验到思想的火花式碰撞,也能了解到最新的学术研究成果。

热点类

针对社会上的热点问题,大学通常会邀请相关专家对该热点问题进行解读和探讨,这种热点类的讲座也很受人欢迎,除了校内学生外,某些讲座主题还常常引来不少社会人士的关注。

论坛类

各式各样的论坛或者研讨会也是一类常见的讲座类型。论坛通常围绕某一个较为宽泛的主题进行探讨,有的论坛还设有分会场,由于论坛持续的时间比一般讲座更长,通常都会设置中场休息时间。这时感兴趣的听众还能有与嘉宾面对面单独交流的机会,讲座内容更是精彩纷呈。

这套丛书收录了各界名人以及各领域专业人士在知名大学、国际论坛及国际会议上进行的专题讲座,他们针对某一话题发表自己的独特见解,或传播先进的思想理念,或将奇思妙想的创意介绍给我们。讲座内容遍及我们生活的方方面面:从社会热点到科技创新;从政治财经到文体娱乐,这些精彩纷呈的讲座承载着丰富的信息,汇聚着睿智的思想,体现着专业人士的非凡智慧。



在"商业经济篇"中,我们精心挑选了世界500强企业高管和经济界人士针对企业管理、经济热点等话题所做的精彩讲座。关于企业的管理和文化,让我们听听谷歌华裔工程师陈一鸣如何阐释谷歌的"恻隐之心";看看梅琳达·盖茨要向可口可乐公司学习什么;看看丽莎·甘斯基眼中未来的商业模式——聚联网是什么样子。关于目前的经济热点话题,如石油供应、金融危机、养老金计划、绿色科技等,各位高管和经济界人士会给出哪些独到的见解。关于未来的经济走势,金融危机的应对策略,中国、美国和欧洲三个重要经济体的发展等重要经济问题,高管和经济界人士又会给出哪些建设性的意见和建议……让我们翻开此书,细细领略这些演讲者们的经济智慧,慢慢品读他们诙谐幽默的语言魅力吧。

尽管我们无法前往讲座现场,亲自聆听这些充满智慧的声音,却仍然可以在手捧书本阅读的过程中获取这些丰富多样的信息,并在这个全真的语言环境中掌握丰富的英语知识,可谓一举两得。

本书具有以下四大特点。

1 权威人士传递独特见解

整套丛书精选新鲜独到、颇具时代感的讲座素材,所选文章均是当今各领域专业人士所做讲座的原文或节选,蕴含着他们对现状的思考,以及为了让世界变得更美好所做的努力。本书涉及的知识面非常广泛,涵盖人们时刻关注的各类热门话题。我们可以在英文语境中很好地倾听国外大家们如何针对某一话题展开犀利的讨论,从而达到开拓眼界、增长见识的目的。

🔁 地道语言展露英文魅力

这些专业人士的语言地道规范、原汁原味,是我们学习英语的宝贵素材。尽管有些讲座探讨深刻的社会问题,或是比较专业的研究,但演讲者们深入浅出的话语也能完全贴合我们的日常表达习惯,字字珠玑、生动有趣,让我们在学习的过程中不但可以学到实用地道的英文表达,还能对各领域的专业知识有一定的了解。

3 相关知识开拓眼界

在一些讲座后面,我们提供了一些与讲座话题相关的内容作为对讲座话题的补充,我们的目的是帮助读者对文章探讨的话题加深理解,进一步丰富读者的知识层面。

4 细致讲解提升阅读水平

我们发现,在讲座中经常会出现一些难词、新词,这些词汇在文章后面都有相应的注释,方便读者在阅读过程中记忆难词,扩充知识。对于那些承载着丰富信息的长难句,我们在篇末提供了十分实用的详细分析,让读者可以迅速理清思路,掌握演讲者所要表达的内容,更细致地体会到专家们驾驭语言的能力。此外,这些对长难句的剖析还能帮助读者掌握难句分析的方法,在今后的阅读中,这些方法随时可以派上用场,让自己的阅读水平更上一层楼。

如果你也希望聆听专业人士的深刻思想,如果你也希望自己的英文水平达到这些名家们 炉火纯青的高度,那么请仔细品味这套丛书,相信它一定会开拓你的视野,丰富你的英语学习 体验。

编者



企业机构 。

01	Qualities of Great Leadership 优秀领导力的特质 ····································	2
02	Seven Traits Great Investors Share 伟大的投资者必须具备的七种行为特征 ——马克·塞勒斯	6
03	Everyday Compassion at Google 在谷歌每日心怀恻隐之心 ····································	3
04	What We Can Learn from Coca-Cola? 跟可口可乐学什么? 2 ——梅琳达·盖茨	22
05	The City Livery Companies 伦敦同业公会	2



——冏	K21.01	
06	The Future of Business Is the "Mesh" "聚联网":未来商业新模式	41
07	Life Lessons from an Ad Man 一位广告人的生活领悟 ····································	52
08	Leadership in the Age of Change 变革时代的领导力 一卡莉·菲奥莉娜 经济热点	63
01 V O	Intellectual Property Protection 保护知识产权 ····································	77
02	Reflecting on Oil Investment 石油投资的反思 ——阿卜杜拉·巴德利	83
03	Does Bursting One Bubble Lead to Another? 金融泡沫的破裂会导致下一个泡沫吗? ——约翰·雷德伍德	93
04	Financing Retirement 为退休埋单 ····· —— 马尔科姆・斯莫尔	102
05	Shopping of the Future 未来的购物 ·····	112

——苏莱曼·萨克拉尼

06	Profit in Greentech 绿色科技的利润 ——约翰·多尔	119
	经济策略 。	
01	We Are What We Choose 选择塑造我们的人生 ——杰夫·贝佐斯	131
02 5.5	The World's Next Decade 世界经济的下一个十年 ——吉尔·林兰	138
03	A New Economic Model for Europe: Building Sustainable Growth System 欧洲经济新模式:建立可持续发展 ····································	148
04	Financial Crisis: Do We Need More Regulation? 金融危机:我们需要更多的调控吗? ——查利·麦克里维	157
05	The Economies of China, the U.S. and Europe 中国、美国与欧洲的经济 ——戴维·布鲁尔	167
06	Rewards	177

Long Finance Made from Real Money

——迈克尔·梅内里



经济观点

01	The Way the World Really Works—The Price of Fish 世界运作的真实方式——鱼的价格 ——迈克尔·梅内里	197
02	How Does Pig Make the World Turn? 猪如何改变世界? ——克里斯汀·梅因德斯玛	206
COSLEY	What Physics Taught Me About Marketing? 关于营销,物理学教会了我什么? ——舟•科布利	213
04	Why People Are More Important than Product in Start-up Businesses? 为什么初创企业人才比产品更重要? ——理查德·弗利	220
05	Why Universities Matter to the Economy? 为何大学对经济至关重要? ——史蒂夫・史密斯	226
06	Opportunities in Difficult Times 经济危机下的机会 ——史蒂夫·鲍尔默	234
07 	The Superinvestors of Graham-and-Doddsville 格雷厄姆-多德镇的超级投资人	243

















企业机构

और और और



01

Qualities of Great Leadership 优秀领导力的特质

——钟彬娴

讲座背景

钟彬娴(Andrea Jung),美籍华人,雅芳公司总裁和首席营运长官。生于加拿大多伦多一个中产阶级移民家庭里,20岁时她从普林斯顿大学毕业。

钟彬娴加入雅芳,曾任公司总裁和首席营运长官,1999年11月临危受命出任雅芳全球首席行政长官,当选为雅芳全球董事会主席。她是通用电器公司董事会成员,2003年6月当选组约股票交易所董事会成员。

2002 年《时代》杂志和 CNN 宣布她入选最有影响力的二十五位全球行政人员。2003 年 1 月,她以年度最佳经理人的身份成为《商业周刊》的封面人物。2003 年 10 月,《财富》杂志连续第六年推选她为"全美 50 位最有影响力的商界女性"之一,名列第三。

2003年10月23日,雅芳董事会主席兼首席行政长官钟彬娴应邀在清华学子时代论坛上举行讲座并与清华学子进行了互动交流。





优秀领导力的特质



There are two final qualities of distinguished leadership that I want to share with you today. These may be the most important qualities of all and how lucky we are that both are a **fundamental** part of our Chinese culture-something we all learn from our parents **virtually** from the day we are born.

First is Perseverance. I'm talking about simple hard work and a commitment to stay the course even when times are tough. In today's fast-pace business environment, unexpected challenges come at you from all directions, with no end in sight. Sometimes I read articles about myself and my career path and it makes it sound so easy. But believe me, it hasn't been easy for a single day. I work far harder now than I ever have in my life. I've had to embrace constant change, and every time I think I've finally mastered the situation a new challenge comes along I hadn't anticipated.

There will be many days when the challenges each of you confront will seem **overwhelming**. We all have those days; they **go with the territory** when you are trying to achieve something great.

Perseverance and hard work will see you through the tough times. My parents instilled these qualities in me and it has made all the difference. Sometimes I watch young Americans quit when things are difficult, and I always advise them to try again, and again, and again. Never give up until you achieve your goal. That's what distinguishes those who make it to the top from those who don't.



我今天和你们分享的最后两点优秀的领导力特质是所有特质中最重要的,我们如此幸运,因为它们是我们中华民族文化的基石,是我们几乎从出生那天起就开始从父母那里学习的。

第一是持之以恒。我所谈的是最基本的努力工作,以及在困境时也能坚持不懈。在今天快节奏的商业环境下,意料之外的挑战从四面八方而来,看不到尽头。有时候我读一些关于我和我的职业生涯的文章,看上去好像一切都轻松。但请相信我,没有一天是容易的。此时我比以往任何时候都更努力工作。我必须接纳不断的变化,每次我以为终于掌握局面的时候,新的挑战就会不约而来。

很多时候你们会感觉面对的挑战 令人无法应对。我们每个人都会有这 样的时候。当你试图努力成就一些事 业时,挑战是不可避免的。

持之以恒和勤奋努力会帮助你渡过难关。我的父母给我灌输了这些品质,的确非常不同。有时候当我看到很多年轻的美国人遇到困难就放弃时,我总是建议他们再试一次,再试一次,再试一次。没有达到目标决不要放弃。这就是为什么有人能够到达顶峰而有人却半途而废。

fundamental adj. 基础的,根本的 virtually adv. 几乎,实际上 embrace v. 拥抱,抓住(机会) overwhelming adj. 压倒性的,无法抵抗的

go/come with the territory (非正式用法)成为必然结果 see sb. through 渡过难关 instill v. 逐渐灌输,徐徐教导

名人面对面:分享智慧的精彩英文讲座



Mard work is essential, but all the hard work in the world won't take you anywhere unless you know where it is you want to go.

This is the final important quality of leadership. Everything great that has ever happened in this world began with a dream.

✓von has big dreams. In fact our company theme this year is "Dream Bigger". We want to be number one in beauty worldwide and number one in satisfying our customers and sales **representatives**. We want to be the best place to work. We want to be the leader in **philanthropy**. And we want to be one of the world's most successful companies.

If have a personal dream as well. My dream is to make a real difference for women all over the world and to help transform their lives. Every time a woman opens an Avon Beauty Boutique, we are making her dream of business ownership come true. This is the dream of unlimited opportunity. This is the dream of hope. It is also the dream of China—where everything is possible and success can be as great as the size of your imagination.

In many ways the dream of China is really the biggest dream of all—and it's a dream we all share. And we're not alone. The dream of China has captured the world's imagination since the beginning of history. From Columbus to Marco Polo, explorers have traveled long and far to unlock China's mystery and discover its riches.

The dream of China is a gift given to each of us as part of our cultural heritage. As China emerges as one of the world's leading powers, this dream grows stronger and brighter every day. The world is looking on in awe.

勤奋工作是最基本的,但是光有勤奋是不会有所成就的,除非你知道自己的目标是什么。

这就是为什么拥有梦想如此重要。 这是领导力的最后一个特质。这个世 界上所有的伟大成就都源于一个梦想。

雅芳有伟大的梦想。其实我们公司今年的主题就是"让梦想飞得更高"。 我们想在美容行业成为世界第一;在客户和销售代表满意度上也成为第一;我们想成为最佳的工作场所;我们想成为慈善事业的引领者;我们想做世界最成功的企业。

我个人也有一个梦想。我的梦想 是给全球的女性带来全新的体会和帮助她们改变生活。每一位女性开设一 家雅芳产品专卖店,我们就在帮助她实现创业梦想。这是一个拥有无限生机 的梦想。这是希望的梦想。这也是中国梦:世间之事皆有可能,成功将和你的想象力一样伟大。

从很多意义上讲,中国梦的确是最伟大的梦想,这是一个我们共有的梦想。我们不是孤立的。自从有历史以来中国梦就吸引着世界的想象力。从哥伦布到马可·波罗,为了揭开中国的神秘和发现这里的财富,探险家们长途跋涉。

中国梦是我们每个人有幸从传统 文化中继承而来的。在中国逐渐成为 世界强国之时,这个梦想成长得更快更 明确。全球都予以关注,我为能够目睹

representative n. 代表 philanthropy n. 慈善,慈善事业 boutique n. 精品店,专营店 Columbus 哥伦布(1451—1506),意大利航海家,先后 四次出海远航发现了美洲大陆,开辟了横渡大西洋到美洲的航路,证明了大地球形说的正确性。

Marco Polo 马可·波罗(1254—1324),意大利著名旅行家和商人,写下著名的《马可·波罗游记》。

Qualities of Great Leadership

优秀领导力的特质





And nothing makes me prouder than to watch this growth and success. Nothing makes me prouder than to know that this is my culture. Like all of you, I am very proud to be Chinese, and very grateful that I have been given the gift of this wonderful heritage. It is a gift that serves as a source of strength and as a guiding **compass** every single day in my life and in my career.

In closing, I encourage all of you to take full advantage of the gifts you have been given.

You have the benefit of a precious cultural heritage, including a respect for the value of hard work. You know what is important and you work to achieve it. And your are **tenacious** in pursuing your goals.

✓s you pursue these goals, I encourage you to aspire high. Dream big dreams. Dream bold dreams. Dream as far as your imagination will take you.

Whatever it is you dream of, there is no doubt in my mind you can do it. The world is open to you. So go out there and make all your dreams come true. 这样的成长和成功而自豪。没有什么 比这是我自己的传统文化更令我自豪 的了。和你们一样,作为中国人我很骄傲,也为拥有这份美好的馈赠而无比感 激。这为我的生活和事业给予指引。

作为结束,我鼓励你们大家充分利 用你们拥有的这些馈赠。

你们拥有这份宝贵的文化传承,包括对勤奋工作的价值的尊重。你们知道什么至关重要并且努力去实现它们。你们在追求目标的时候会持之以恒。

在你们追求这些目标的时候,我鼓励你们志存高远。放飞更高的梦想,心怀大胆的梦想。发挥你们的想象力可以达到任何的高度。

不管你梦想什么,我毫不怀疑你们 可以有所成就。世界向你们张开双臂。 所以尽管去让你们的梦想成真吧。

compass n. 指南针

tenacious adj. 顽强的,固执的

• 难句点拨



In today's fast-pace business environment, unexpected challenges come at you from all directions, with no end in sight.

- 结构分析 fast-pace是一个合成词,表示"快节奏的,节奏紧张的",unexpected challenges 表示"意料之外的挑战",come at...表示"朝……压过来",with no end in sight 表示"看不到尽头,望不到边际"是一个非常形象的词组。
- 参考译文 在今天快节奏的商业环境下,意料之外的挑战从四面八方而来,看不到尽头。
- 2. I've had to embrace constant change, and every time I think I've finally mastered the situation a new challenge comes along I hadn't anticipated.
 - 结构分析 embrace 的词义较多,有"拥抱、接受、信仰"的意思,这里 embrace constant change 表示"接受不断的变化", every time 引导时间状语从句,表示"每当…… 的时候"。
 - 参考译文 我必须接纳不断的变化,每次我以为终于掌握局面的时候,新的挑战就会不约而来。

5

名人面对面:分学目的篇



02

Seven Traits Great Investors Share 伟大的投资者必须具备的七种行为特征

——马克·塞勒斯

讲座背景

马克·塞勒斯(Mark Sellers),是对冲基金塞勒斯资本管理基金的创始人和管理者,他曾是星辰公司(Morningstar)的首席证券策略分析师,塞勒斯资本管理基金现在管理着约 8,500 万美元。马克·塞勒斯恪守价值投资原则,风格类似于巴菲特,他喜欢竞争对手很少的大公司。他在这些公司不被看好且其股价达到他认为最便宜的水准时买入股票。他也投资某些小公司,这些小公司拥有一些隐藏的价值,其他投资者估价时并未考虑这些因素。他的资金投资组合非常集中,只持有 5~15 只股票,通常在 5 只左右。现在,6 只股票就构成他投资组合的90%,其中有一只股票占他资金总资产的一半。

2007年6月,马克·塞勒斯应邀到坐落于波士顿的哈佛大学商学院举行讲座,主要内容是成为伟大的投资者必须具备的七种特质。





伟大的投资者必须具备的七种行为特征





The way I see it, there are at least seven traits great investors share that are true sources of advantage because they can't be learned once a person reaches adulthood. In fact, some of them can't be learned at all; you're either born with them or you aren't.

Frait One is the ability to buy stocks while others are panicking and sell stocks while others are euphoric. Everyone thinks they can do this, but then when October 19,1987 comes around and the market is crashing all around you, almost no one has the stomach to buy. When the year 1999 comes around and the market is going up almost every day, you can't bring yourself to sell because if you do, you may fall behind your peers. The vast majority of the people who manage money have MBAs and high IQs and have read a lot of books. By late 1999, all these people knew with great certainty that stocks were overvalued, and yet they couldn't bring themselves to take money off the table because of the "institutional imperative", as Buffett calls it.

The second character trait of a great investor is that he is obsessive about playing the game and wanting to win. These people don't just enjoy investing; they live it. They wake up in the morning and the first thing they think about, while they're still half asleep, is a stock they have been researching, or one of the stocks they are thinking about selling, or what the greatest risk to their portfolio is and how they're going to neutralize that risk.



我是这样想的,至少有七个特质是 伟大投资者的共同特征,堪称真正的优势资源,因为你一旦成年就再无法获 得。事实上,其中有些特质是根本学不来的,你要么生而有之,要么此生难寻。

第一个特质是在他人诚惶诚恐之时买人股票,而在他人盲目乐观到过卖掉股票。每个人都认为自己能做到这一点,但是当 1987 年 10 月 19 日这一天来临的时候,市场彻底崩溃,人们严绝望,几乎没人有胆量再买入股票。因了 1999 年,市场几乎每天都在上扬,你就会落后于他人。绝大公,你就会落后于他人。绝大和民事,因为官事,且饱读诗书。到了 1999 年底,这些人都确信股票被过高估值,但他们不能允许自己把钱从赌台撤离,其原因正是巴菲特所说的"制度性强制力"。

伟大的投资者的第二个特质是沉迷于此种游戏,并有极强的获胜欲望。他们不只是要享受投资的乐趣——投资就是他们的生命。他们清晨醒来时,即使还半睡半醒之时,想到的第一件事情就是他们研究过的股票,或者是他们正在考虑即将要卖出的股票,又或者是他们的投资组合将面临的最大风险是什么以及如何才能规避它。

adulthood n. 成年期,成人期 panicking adj. 惊慌的,恐慌的 euphoric adj. 心情愉快的,心满意足的 have the stomach to do sth. 有勇气做某事 peer n. (地位、能力)相同的人,同伴

overvalue v. 对……估价过高,过分重视 imperative n. 必须履行的职责,必要的事 obsessive adj. 令人着迷的,妄想的 portfolio n. 投资组合,证券组合 neutralize v. 使无效,抵消

名人面对面:分享智慧的精彩英文讲座



They often have a hard time with personal relationships because, though they may truly enjoy other people, they don't always give them much time. Their head is always in the clouds, dreaming about stocks. Unfortunately, you can't learn to be obsessive about something. You either are, or you aren't. And if you aren't, you can't be the next Bruce Berkowitz.

A third trait is the willingness to learn from past mistakes. The thing that is so hard for people and what sets some investors apart is an intense desire to learn from their own mistakes so they can avoid repeating them. Most people would much rather just move on and ignore the dumb things they've done in the past. I believe the term for this is "repression". But if you ignore mistakes without fully analyzing them, you will undoubtedly make a similar mistake later in your career. And in fact, even if you do analyze them it's tough to avoid repeating the same mistakes.

✓ fourth trait is an inherent sense of risk based on common sense. Most people know the story of Long Term Capital Management, where a team of 60 or 70 PhDs with sophisticated risk models failed to realize what, in retrospect, seemed obvious: they were dramatically overleveraged. They never stepped back and said to themselves, "Hey, even though the computer says this is ok, does it really make sense in real life?" The ability to do this is not as common

他们通常在人际关系上会陷人困境, 尽管他们也许真的喜欢他人,但是他们没 有太多的时间。他们的头脑始终在云端 漂浮,梦想着股票。不幸的是,你们无法 学习这种对于某种东西的沉迷,这是与生 俱来的。你要么执迷不悟,要么毫无兴 趣。如果你不是这样沉迷,你就不可能成 为下一个布鲁斯•博克维茨。

第三个特质是从过去所犯错误中 汲取教训的强烈意愿。做到这一点对于 人们来说是很难的。使得伟大的投资者 脱颖而出的正是这种从自己过去的错误 中得到借鉴以避免重犯的强烈渴望。大 多数人都会忽略他们曾经做过的蠢事而 继续前行。我想用一个字眼来形容他 们,那就是"压抑"。但是如果你忽略往 日的错误而不做全面的分析,毫无疑问 你在将来的生涯中还会犯相似的错误。 事实上,即便你确实进行了分析,也很难 避免重复犯错。

第四个特质是基于常识的与生俱来的风险意识。大部分人都知道美国长期资本管理公司的故事,一个由六七十位博士组成的团队,拥有最精密的风险分析模型,却没能发现一个事后看起来显而易见的问题:他们的经济杠杆承担了过高的风险。他们从未停下来问一下自己:"嗨,虽然电脑认为这样很好,但在现实生活中是否真的可行?"这

Bruce Berkowitz 布鲁斯·博克维茨, Fairholme 基金的 创始人, 选股思路深受巴菲特影响, 组合集中、低换手率、很少越界。

dumb adj. (美俚语)愚笨的 repression n. 压抑,抑制 common sense 常识

Long Term Capital Management 美国长期资本管理公司,20 世纪 90 年代中期的国际四大对冲基金之

-,1998 年因俄罗斯金融风暴而濒临破产。 sophisticated adj. 复杂的,精密的

in retrospect 回顾看来

overleverage n. 经济领域的"过度杠杆化"。金融领域的杠杆操作是指用较少的钱来"撬动"较多的资本,也就是借别人的钱来帮自己赚钱。杠杆操作是金融投资的一种形式,但"过度杠杆化"会产生较高风险,最终酿成金融危机。